

全加中華總會館

音樂部 粵曲研究班

藝歌溫馨過歌幾

綜藝晚會

一九九一年九月一日(星期日)晚上七時正

假座女皇小戲院隆重公演



The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSORS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registered under RMP"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

駐溫哥華台北經濟文化處處長

王維傑

溫哥華市議員

陳志勤

溫哥華教育局學務委員

鄭可達

黎紹聰

許錦浩

李日如

黃孔維

甘偉民

關啓宗

葛學達

關振綱

譚宗柱

劉球

謝天白

黃義

陳愛光

陳籍康

蘇醒

朱賢駒

林月瑛

鍾耀華

薛盛華

李威

徐新漢

趙翠慧

趙新景

蔣震

曾祝祥

湯家叙

朱錫禧

莫馬麗端

羅馮燕聲

馬蔡麗根

湯黃鍾劉

陳圓

林仲騰

黃劉鳳姬

方兆龍

黃婉華

蘇翠芬

呂華超

方瑞瑞芳

羅慧芝

何鐸默然

譚秀珊

李秉泉

李洪雪梅

麥樹榮

黃卓山

劉振強

徐景清

黃淑儀

黃超武

馮華

鍾雲山

伍麗培

岳華

余廣英

梁小玲

羅玉鳳

孫莉莉

劉萍

高王玉琮

王龍科

陳恩立

王希賢

馬嘉莉

鍾家盈

甄俊豪

劉月峰

曾憲守

盧超駿

林世濟

關達文

謝垣

廖雄

李濬林

蕭偉雄

莫倫

胡平

何錦

鄧愷華

劉垣

羅雄輝

陳培偉

丁建新

陳官桃

汪光輝

馬景珠

李章德

岑翠平

陳潘寶芬

黃郭燕萍

知音人

謝煜贊

陳周寶蓮

梁志堅

李潔梅

針灸中醫師

葉瑪莉

張曾順意

馬余雪芳

廖盛炤

張紫珊

黎時媛

黎時壯

蔡小慧

黃公健

凌華威

梁九

甄冠卓

林太

有心人

趙黎鈺珊

林娟

鄭風多

鄭慧娟

林植生

唐麗華

馬振斌

鄭今全

朱卓輝

周厚昌

林國源

鄭文雄

林國添

呂頌詔

呂定國

呂富國

梁抱誠

何桐

麥展強

何廣

張偉屏

劉安

黃邦

林儀

馬錦瑞

廖永騰

藍冠揚

鄭健治

梁淑貞

梁乃瑞

鍾氏

蕭氏

周衛賢律師

陳國穎律師

梁奕文律師

史基治律師

蘇宗本律師

喬蘇珊律師

藍思達律師

鄭達良律師

施柏丹律師

希以恩律師

雷嘉麗律師

巴路莎律師

劉鑑鈺律師

鮑羅文律師

李欽敬

張福運

曾應群

董義

丘松連

卓啓祥

李繼周

譚玉蘭

翁馬勝

李楊秋祈

黃揚元

劉繁興

May Wong

Wing Chan

Susanna Pau

Mr. & Mrs. Huang, Frank

Wong, Doreen

Ip, Nelson

Kwan, Raymond

Kwan, Catherine

Fung, Terry

汪記食家

快通無線電工程

碧蒙閣海鮮酒家

金門中心

富臨魚翅酒家

凱城大酒樓

珠城大酒樓

郵政局一小時沖晒

遠東珠寶金行

佳誠搬運集團有限公司

威信實業燕梳

美心餅店

海天皇宮海鮮酒樓

豪苑魚翅海鮮酒家

達利肉舖

新華都海鮮酒樓

快意旅遊公司

翠景粥麵

華隆有限公司

詩雅窗飾

僑信參茸國藥行

北京參茸行

百利印刷公司

天仁茗茶

熊貓食館

大成珠寶金行

清美錄影

廖盛炤富康有限公司

四川飯店

大昌茶莊

海洋美容健美中心

新先行參茸公司

東方旅館

耀才有限公司

王希賢芭蕾舞學院

台山海晏公所

台山海晏音樂部

潮州同鄉會

青松觀

喇沙書院舊生會

國韻合唱團

加拿大溫哥華崇正會

清韻音樂研究社

國民黨總支部

藝舞舞蹈團

Fairlane Collision Ltd.

Woodsdale Construction Ltd.

Compucentre (Toronto)

Nielsen Young & Co.

Courtesy Chev-olds

Amy's Cake Shop Patisserie

Ocean Chemical Co. Ltd. (Hong Kong)

P & P Promotion & Production Ltd.

Supercom of California

Cliffon Lam Construction

Chang, John

Siu, Angela

Wong, Sylvia

Cheng, Jennie

Yee, Yuen Yin

Chan, Connie

Yuen, Thomas

Chan, Pat

Yau, Christina

She, Wendy

Leung, Victor

Luk, Ken

Chun, Angela

Tien, Carol

Ngai, Peggy

Chan, K.H.

Au, Doneia

Chan, Christina

Johnson Lee

厄瓜多爾駐港名譽領事

林建名

羅文輝先生夫人

周秀娟

鄧靜儀

林百欣

黃飛然

榮伯良

香港太平紳士

梁乃鵬

丘福根

許冠運

林國勝

黃瑛

馬登甫

合衆汽車有限公司

利達汽車中心

恒基地產

恒基保險

陽光假期

蜜月婚紗禮服設計中心

滋樂酒家

光輝行地產物業管理有限公司

林國添建築工程

珊瑚美容中心

漢記麵家

紅鹿眼鏡

廣興肉食公司

越南宮

現代音像有限公司

名園酒家

孔雀公司

合誠車身修理

德信行

楊景驥、張伯棠會計師樓

百樂酒家

楓葉旅遊中心

金唐肉食公司

東湖酒家

翠麗海鮮酒家

中僑國產百貨公司

周陳鄭梁鮑大律師樓

生輝珠寶有限公司(香港)

林園酒家(亞省)

香港亞洲電視有限公司

麗新製衣國際有限公司(香港)

周生珠寶金行有限公司

香港燕京汽車出口(中國)有限公司

愛視佳眼鏡(香港)

印度尼西亞耶加達豐禾企業國際有限公司(印尼)

萬邦網綉公司(香港)



孔士達

也要加!

加拿大有一項一般人以為「封了蝕本門」的生意，現在他也要面臨窘境。

這項生意相當特別，英文稱為「The Discounters」，中文大概可以譯為「退稅款項貼現公司」。

由於聯邦政府限制它們所收的費用，五年來一直沒有調整，所以在這一行算做大規模的「字雅稅務服務公司」(U and R Tax Services)，最近也要倒閉。

其餘的大小行家，亦都叫苦連天。

加拿大的受薪階級，每月都由僱主替政府扣除所得稅，到翌年四月底之前報稅時，然後「多退少補」。

通常僱主都只有多扣，因此受薪階級年初收到報稅表可以報稅的時候，便會馬上報稅，以便申請取回預先多繳的稅款。

只是「急驚風」的納稅人，偏偏遇着「慢郎中」的稅務局。當你填交報稅表之後，總要六個至八個星期左右，才會獲得退稅。

受薪階級不能久候，「退稅款項貼現公司」這個行業遂乘時而興，先行墊款給有退稅可拿的受薪階級。它的操作情況雖然與「大耳窿」

稍有分別，但性質一樣是乘人之急而獲取厚利。

這一行的收費，按照聯邦政府的規定，是退稅額三百元以下的一部份，收百分之十五。超過之數，則收百分之五。

例如，甲君可以獲得退稅四百元，應繳手續費五十元，於是立即拿走三百五十元，將來由該公司收取退稅款。

該公司先付出三百五十元，到稅務局處理甲君報稅表完事之後，就可以由稅務局十足收回四百元。

你不防算一算，這種「短期貸款」，每年的息率是多少？

可是，在收費辦法「五年不變」，而經營成本一直上升的情況下，這一行都感到越來越難經營。

「字雅稅務服務公司」在西部省份若干城市，包括域多利、卡加利、及溫尼辟等，一共擁有二十三個辦事處，經於七月底全部關門。

有二十三個全職工作人員因此失業。另有在報稅期間兼職的僱員大約三百人，亦受到牽累。

「字雅」的老闆阿倫·積斯(Alan Jacks)說，這個行業收費多年不變，實在不合理。



張素紅

他表示，收費應該與消費物價指數掛鈎，即每一報稅表今年要多收八元至十元。

該公司每年處理的退稅款項貼現，約有一萬六千宗。如果依照這個方法辦理，今年可以增加十三萬至十六萬元的收入。

「新的公司能否維持下去，關鍵就在於此一積弊。」

積斯補充說，「當市面缺乏競爭時，服務水準自然會下降，對顧客亦會有不良影響。」

他表示，「字雅」今年初的顧客增加百分之三十八，使到該公司需要借入更多款項，才可以向顧客墊出退稅款。

積斯透露，由於聯邦稅務局發生之勞資糾紛，使到報稅表的處理工作遭受延誤。

退稅的款項延遲收到，「字雅」的利息負擔就增加了十萬元。

積斯現在唯一的希望，只有新的資金注入，才可以重振旗鼓。

王日文

不升反跌

今年溫哥華各行各業的生意普遍在暑假快將結束時，需求變得較強。因此今年獲得暑期工作的總人數，

現在暑假已告結束，學校會於下週紛紛復課，學生的暑期工作亦可以作一總結。

「加拿大就業及移民部」一位發言人說，整體而言，招聘暑期學生的工作，平均工資已由一九九零年的每小時七元三十二仙，跌至今年的七元一十九仙。

服務行業方面，僱主提出的平均工資，由去年的七元一十三仙降至六元七十七仙。

該發言人說，若果連通貨膨脹及「貨品及服務稅」計算在內，今年的平均工資應該有七元七十仙左右。

「加拿大就業中心」每年四月至八月，都在暑期的短期工作方面，替僱主與學生作一橋樑，使到兩者都可以受惠。

今年的暑期任務結束後，要到明年四月，才再展開工作。



大話溫哥華



宮學天地

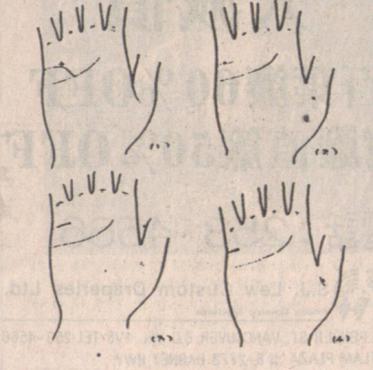
婚姻紋面觀之二

年青時，法文老師曾引用一首詩來描述真正幸福的婚姻，內容記得如下：「真正永恆的愛，並不是男女對望，而應該是男女向同一目標邁進。」

番說話，簡直可以作為一般男女的座右銘，曾經在愛情道路上摔過跤的朋友，則更應用以上名句作為指引。

上次與各位討論過部份婚姻紋後，很多年青的朋友都要求繼續介紹，所以今期的重點，仍是針對這方面。

有說「千里姻緣一線牽」，何用費神選擇呢？話說雖有理，但若能早洞悉機，總比在茫茫人海中胡亂找一個陌生人，作為自己的伴侶來得有



宮學天地

史丹利公園

週末副刊

服務者英買屋

最近替幾位英買屋，又在盛意拳拳之下，我替他們另覓安樂窩。當然不敢稍懈，天天全力以赴，在不斷尋覓和討論之下，發覺很多我從來不留意的事情，原來對英買屋是很重要的。

現在和英買屋，大家有甚麼個人心得，亦請不吝賜教，可寄本報或來電詳談。

首先，當英買屋時，應維持個人獨立生活的能力，因此房屋附近最好接近公共車站，購物商場、食肆、圖書館、會館等，能步行可至者更佳。

其次，當英買屋時，應維持個人健康，與眾同樂是不可或缺的，因此要考慮居住附近的自然環境，有沒有休憩的地點，投機契的朋友可不可以天天聚首談心，以至有事情

金錢與自由

這幾年走的路特別迂迴曲折，走走又走回學校去。事前不免向朋友們一一細細解釋所作的種種安排，說已量度過生計不會發生困難，恐怕他們擔心我這任性女子不知有何稀奇緣故出此「下策」。

人生走到這個階段，不計金錢，並非清高，而是不負責任。愛護自己的朋友這麼多，親人也不少，我若一朝弄得囊空如洗，難道家人可以忍心袖手旁觀麼？

然而加以接濟，但長資難顧，增加了開支尚是其次，讓人添了憂慮就不應該了。單為此已必須計較金錢，照顧自己經濟狀況，不愛惜自己，也要替別人的心意，像我這樣沒有房地產收入的人，談不上經濟獨立，都是依賴工資維持，職業真是最重要不過。

事要自由，不要金錢，那是夢話。自由是什麼？是有自己的房子可以回去，有金錢付車費電話費書報費等，有人為我打掃收拾洗衣。我這希望夏天有冷氣，冬天開暖爐，四季晝夜都可以聽到悠揚的音樂。這些都不是免費的。所謂不計較，不過是嚴格計較過可以應付這些不計較的水平的基本需要後，餘者不必計較數目，可以稍為寬鬆自己脾氣而已。

有人問維珍妮亞·吳爾芙，女人做作家有什麼條件，她答道：「每年有五百磅收入，以及有自己的房間。」本世紀初五百磅是維持單身女子普通生活水準的入息。寫作收入不穩定，女人要做作家的先決條件不是驚世的才華，不是清高意向，是經濟獨立，有私人空間時間，多麼現實。

蕭伯納更現實。他書中一名女主角說：「不要為金錢出賣靈魂！我的靈魂生活很昂貴，要音樂會、圖書、畫展等去滋養；沒有錢支付這些，我的靈魂很快便會死去。」

飲茶見世情

年前，我們夫婦常常到唐人街一家酒家午茶，事前或事後陪太太去買菜，做「挽家」。有兩個朋友談得來，先後加入。後來朋友的朋友也參加，人數越來越多，有好幾次一張十二人的大桌子也坐不下，另外開一張小桌子。自然也給予酒家伙計許多不方便。

有些伙計還以為，我們到來開會，因為每個星期都是這一群人到來。有時他們問：「你們今天少了誰來開會？」是的，由於沒有規定非來不可，沒有空的不能來，有約會的不能來，出門的不能來。他們「封」我為檔主，我是不能不來的。無形中，我是這茶會的主席。有義務

有幾位朋友忽然認為酒家服務不好，價錢昂貴，力主遷移到另一家去。一位朋友與酒家的老板熟悉，安排好，從此每星期「又在新地方開一張大桌子，而且，時時也出現一團一團情形，那次香港作家張君默到來，約他們來相見，也容納不下。

可是，有一天我與太太對着一張大桌子空無一人，等了二十分鐘還沒有來，朋友們不知「往何處去？」先那幾位力主「搬到另一家去」的朋友，早已不見影蹤了。如果在香港，我們會形容這些人是「放火走人」。古人的確有這見，「君子不黨」。飲茶雖小事，亦可見世情。



落磯山下

都在笑談中

在人生路上奔跑，「向前看」是一種積極、進取的態度，但只顧拼命向前忽略了身旁往來未免得緊張了些，偶爾慢步或回頭，發覺原來山陰道也有曲徑通幽，那份趣味未嘗不是活的賞賜。

潮流與懷舊和「向後看」，六零年代的事物可以成為典故，我這個連五零年代生活都曾經歷的人，也算是個古董吧！

想當年「大都帶點今天不如昔」的憧憬，但「看當年」就不一樣。電視「香港倒後鏡」讓我們可以一觀昔日風貌，看看舊照片也有同樣的好處。

吳楚帆、張清、張瑛、黃曼梨、盧敦、芳艷芬、馮應湘、高魯泉、西瓜刨、石堅、麥基、吳回……他們帶來的不單是一齣戲劇，還

有當年生活的高照。當年的服裝、口頭禪、做人處世態度。謝賢一套黑白片「難兄難弟」，他那自然純樸傻頭傻腦的氣質，就非日後定型為白馬王子、英俊小生的他所能比擬。

看舊報紙的趣味性更高。幾個月前胡塞因威風凜凜、戈巴德夫如日方中，某小姐在選美場上坐亞望冠，轉眼間風雲變幻就全不是那回事。此外還有經濟專家預測未來財經走勢，預言家推算流年運程，今日重溫，總有商榷的地方。

幸而向前看的人佔了百分之九十九，就算偶一回頭，是非對錯都成過去，懷舊也者，開心笑一餐如何？



醉紅塵

林欣

鍾炳基

溫哥華地產隨筆

何展虹

楓葉旅遊 SEASONS TRAVEL

437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

加東五天逢星期五出發 \$898 起
美加東岸9天逢星期六出發 \$1228 起
美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 \$848 起
班美五天巴士團逢星期六出發 \$359 起
中國遊19天 \$3288 (九月十日)
中國遊15天 \$2888 (九月十日)
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港
15天遊 (十月十一月)
馬、星、泰14天 \$2298 (每月出發)
馬星遊10天 \$2028 (每月出發)
泰國遊7天 \$1668 (每月出發)
泰星印尼十三天遊 (每月出發)
夏威夷日本台北十天遊 (每月出發)

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發
香港直航機票六晚酒店 \$1288 起
六晚酒店可分期享用

香港/台北 \$978 曼谷 \$1098
星加坡/吉隆坡 \$1128 耶加達 \$1228
多倫多單程 \$199 來回 \$339 卡加利單程 \$79
羅省/三藩市 \$299 起
買機票送十萬元飛行保險

SPECTRUM COLLEGE

英語訓練班

初、中、高級 ESL 班，現已開始接受日夜校報名。個別或小組教授課程全中高級註冊 ESL 教師教，學成後頒發證書。課程由九一年九月十六日開始
報名電話：683-7638

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號電話：683-0033
分店：華埠編街五四〇號 電話：683-1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦 (免費代客包裝)
回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

總統旅行社 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北/香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回299元起
滿地可 單程 179元起 來回359元起
羅省 來回 299元起 賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班美、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

新喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 689-4132

茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 \$8.80 肉蟹每磅 \$4.80
亮豪每隻一元

\$138 喜萬年冷熱雙拼
式熱菜
百花燕球
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
葱油雙龍蝦
菜胆上湯雞
西檸雙香柳
椒鹽焗黑魚
揚州炒飯
美點雙飛

\$168 喜萬年冷熱雙拼
式熱菜
發財瑤柱甫
脆切鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子雞
豉汁蒸生豪
清蒸游水斑
美點雙飛

\$58 六和菜
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都雙香柳
菜胆上湯雞
綠苗白飯

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒 \$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒 \$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶 \$2.14
100粒腰痛片	每瓶 \$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶 \$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒 \$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒 \$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒 \$10.70

上列價目已包括G.S.T.在內
Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

大世界娛樂有限公司

特別介紹

RENO (李糯) 紅鶴希爾頓 24小時
博彩幸運團
255-0888

閣下祇需付出加元 \$1,400 便可享受下列優待：
(A) 美金 \$1,200 籌碼 (只可用以博彩不可換現金)
(B) 溫哥華 RENO 來回直航機票
(C) 酒店雙人房
(D) 李糯機場專車接送
另加，不限購買不可兌現籌碼，幣值兌率 1 比 1
(意思即說：交一千元加幣可換一千元美金的籌碼)

(1) 溫哥華起程：九月六日 (星期五)，晚上九時四十五分
李糯回程：九月七日 (星期六)，晚上八時

(2) 溫哥華起程：九月廿日 (星期五)，晚上九時四十五分
李糯回程：九月廿一日 (星期六)，晚上八時

(3) 溫哥華起程：十月四日 (星期五)，晚上八時
李糯回程：十月五日 (星期六)，晚上八時

(4) 溫哥華起程：十月十八日 (星期五)，晚上八時
李糯回程：十月十九日 (星期六)，晚上八時

請預付訂金 400 元
查詢詳情或訂位，請電：
OFF: 255-0888
CEL: 649-6662

辦公室：1892 RENFREW ST.
VANCOUVER, B.C.
CANADA, V5N 3H9

德成糧油 食品公司 LIBRA TRADING CO. LTD.

212 E. GEORGIA STREET, VAN. B.C. V6A 1Z7 **684-2353**

景福糧油 食品公司 KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.

#E-4060 No.3 ROAD RICHMOND, B.C. (香港仔中心後面) **276-0886**

夏季清倉大特價

特價期：八月廿日至九月五日止，
特價不可與其他優待券聯用，品質第一，
數量有限，價格最平，欲購從速。

特價品	重量	原價	特價
金象香米	5 公斤	6.99	\$ 5.35
景福茉莉香米	20 公斤	20.99	14.99
景福泰國糯米(白)	5 磅	2.99	1.95
黑糯米	2 磅	1.99	1.39
紅米	2 磅	1.99	1.39
景福花旗糯米	4 磅	3.99	2.20
增城中國絲苗	5 公斤	6.99	5.35
澳洲王冠壽司米	20 公斤	19.88	買2送1
澳洲王冠壽司米	10 公斤	10.30	6.88

特價品	重量	原價	特價
玫瑰蓬萊米	20 公斤	16.99	\$12.99
幼鹽 (精鹽)	2 磅	89c	49c
白砂糖	4 公斤	4.50	2.88
出前一丁	30x100克	9.99	7.99
淘大銀標蠔油	375 毫升	1.79	1.09
淘大鼓汁醬	250 毫升	1.59	99c
淘大蘇梅醬	250 毫升	2.19	1.29
淘大檸檬醬	250 毫升	1.95	1.19
景福日本米	10 磅	6.99	3.50

特價品	重量	原價	特價
三象粘米粉	1 磅	69c	2 包 99c
蒜片	150 克	99c	59c
良友草菇	15 盎司	1.99	1.15
玫瑰草菇 (切)	14 盎司	1.19	79c
雜果 (綜合水果)	100 盎司	5.99	3.99
龍口粉絲	8x1.5 盎司	1.95	1.29
三象糯米粉	1 磅	69c	2 包 99c
美國粘米粉	1 磅	79	49c

國寶米 (黃) 50磅只售 \$14.99 原價\$17.99

美國 U.S. No.1 20公斤 景福絲苗 \$12.99 原價\$18.88

好運絲苗 20公斤只售 \$14.99 原價19.88

五星級香象牌 20公斤 泰國茉莉香米 \$16.99 原價 \$20.99

正牌澳洲新隆牌 絲苗米皇 20公斤 \$23.50 加送10磅景福香絲

“優”壽司米 50磅只售 \$22.99 加送5磅景福香絲



宋詞人晏殊

宋詞人晏殊

今年北宋著名詞人晏殊誕生一千週年。晏殊少年得志，生活優游，生而創作了不少高景抒情，語句精巧的詞章。至今，他那「無可奈何花落去，似曾相識燕歸來」的名句，仍傳誦不衰。

漫話「熱在三伏」

中國民間對炎熱季節有「大伏」、「中伏」、「小伏」之說。三伏常在公曆七月、八月（農曆五、六月）之間，今年亦然。

深圳的「自行車王國」

在中國企業中，按廠齡、規模和職工人數來排名，深圳的自行車廠居首。

深圳市民收入居大陸首位

在蛇口工業區，職工的收入比深圳市區的一般職工更高一些。

最之陸大

據不完全統計，目前成部、重慶、武漢等內陸城市，普通工人、售貨員的基本工資，加上獎金以及糧食、食油等各種補貼，每月收入約為二百元至三百元。

據報道，中華自行車廠的成功之道，除了吸取外國...

據不完全統計，目前成部、重慶、武漢等內陸城市，普通工人、售貨員的基本工資，加上獎金以及糧食、食油等各種補貼，每月收入約為二百元至三百元。

嘉頓園藝 專業園藝 剪草 澆水 施肥 噴藥 搬運 樹木 移植 樹木 修剪 樹木 造型 樹木 死亡 處理

暖氣煤氣水喉渠務工程 安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙道，接駁政府大渠水喉煤氣管出租 電動通渠機

東盛建築公司 承接新屋 工商樓宇 地基內牆 內外裝修 大小工程 無任歡迎

信威水電防盜 專業承接 商業住宅 電力申請 電力更換 防盜系統 防盜工程 大小水電 維修工程

長程搬運公司 大型貨車 有升降機 代客搬運 傢俬貨物 具有包裝 具有燕梳 具有經驗 天天營業

New Star Information Systems Inc. 中英文電腦植字 名片電腦設計印刷 \$15/250起 Chinese Typesetting & Translation

雲城搬運公司 搬代錫拉大一天經驗 運辦樹圾小律天驗 傢送種清工散營 依貨樹理程迎業富

煒華電器 政府牌照 商業住宅 防盜警鐘 通話設備 各種電器 免費估價 安裝修理

土木維修公司 水喉電器 內外油漆 泥水瓷磚 大小維修 收費相宜 電話874-8216

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話：253-4706

標準雪櫃電器工程 專業承裝，修理 大小凍房 肉禽瓜果櫃 冷暖氣機 雪櫃打冰機 乾洗衣機 爐頭碗碟機

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111 254-3718

新精工車身修理 NEW PROFESSION COLLISION LTD. 1010 Clark Drive Vancouver, B.C. V5L 3J9 Telephone: 253-7814

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 為你服務 保你滿意 得你信賴 是你朋友 688-8788 688-3212

從藤尾言行看極右派野心

許多人同意，最初中曾根命藤尾正行任教育部長，其實是對他所期待的...



下午茶座

戰後歌壇蓬勃一時

賭博相繼，商店也沒有生意可做，也作為賭場，由中環街市至皇后大道...

星期日夜，「無線電視」直播舉行於「利舞台」的「今夜星光燦爛」...

依戀利舞台 是欣賞英國女歌星歌星南西威爾遜的演唱會，我更為...

馬來食品潛移默化

馬來民族以巫、華、印三大民族作為支柱，因而馬來食品亦以這三大民族的傳統食品為基礎...

香港有一類父母，對於管教子女似然的性情，像在怪別人多管閒事...

「本社團假座某某酒樓舉行周年聯歡宴會。」假座是什麼意思？...

「假座」即借用某地，指暫時借用。假座，是借用某地，作為某項活動的場所。

Advertisement for Samuel Tse, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Anna Cheng, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Christine Siu, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Northridge Realty Ltd., listing properties and contact information.

Advertisement for Sabre Realty Group, listing properties and contact information.

Advertisement for Amy Lau, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Success Realty & Insurance Ltd., listing services and contact information.

Advertisement for Chinatown Autoplan Centre, listing services and contact information.

Advertisement for Kinson Chan, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Kinson Chan, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Kinson Chan, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

Advertisement for Kinson Chan, Real Estate Agent, listing properties and contact information.

記唔會慶重來恩周威明海

燕南



美國小說家歐納斯·海明威(一九〇二—一九六二)是一位文壇巨擘，風格獨特的偉大作家。他所創作的《永別了，武器》(一九二九年)、《老人與海》(一九五二年)都是膾炙人口的小說。一九五四年，瑞典皇家學院授予他諾貝爾文學獎，以表彰他「精練現代敘事藝術」。

海明威一生有四位妻子：哈萊、寶珍、瑪莎和瑪麗。瑪莎是他第三任妻子，也是他最鍾愛的妻子。瑪莎比他大三歲，她是一個充滿活力的女性，她對他的支持，使他能夠在戰火中奮鬥。

海明威和瑪莎的結合，是戰時愛情的產物。他們在重慶相遇，在抗戰的烽火中結為連理。瑪莎不僅是他的生活伴侶，更是他的精神支柱。她理解他的創作，支持他的理想，並在他最困難的時候陪伴他。

海明威和瑪莎的愛情故事，是那個特殊年代的縮影。他們在艱苦的環境中相濡以沫，共同經歷了戰爭的洗禮。瑪莎的出現，讓海明威在亂世中找到了一種歸屬感和力量。

在重慶，曾同蔣介石、宋美齡共進午餐。海明威在抗戰期間，曾與蔣介石、宋美齡等領導人多次會面。他不僅是美國文壇的巨擘，也是國際知名的記者和戰地記者。他的親身經歷，使他的創作更具真實感和感染力。

海明威在重慶的生活，是極其艱苦的。他住在簡陋的住所，吃著簡單的食物。但他卻在這種環境下，產生了許多傑作的靈感。他的創作力在艱苦的環境中得到了進一步的激發。

海明威和瑪莎的愛情，是超越國界和種族的。他們的結合，是兩個不同文化背景的人的相互理解和包容。他們的愛情故事，至今仍被世人所傳頌。

張繼在法賣菜記

革命黨人張繼，在法賣菜。這是一個真實的故事，反映了當時革命黨人在異國他鄉的生活狀況。張繼在法賣菜，是為了維持生活，也是為了尋求發展的機會。

張繼在法賣菜，經歷了許多困難。他需要適應不同的市場環境，需要與當地人建立聯繫。但他憑著堅韌的意志和勤奮的精神，最終在法賣菜市場上立足。

張繼在法賣菜，不僅是為了生存，更是為了尋求發展。他通過賣菜，積累了資金，也結識了許多志同道合的朋友。他的經歷，是當時革命黨人艱苦奮鬥的縮影。

期許統一 耿耿此心

張學良與美國去來綜述。張學良對統一的期許，是貫穿他一生的主題。他始終懷著一顆赤誠的心，為國家的統一和民族的復興而奮鬥。

張學良與美國的交往，是複雜的。他既需要美國的支持，又對美國的政策感到不滿。他的這種矛盾心理，反映了他對國家前途的深深憂慮。

張學良對統一的期許，是建立在民族大義基礎上的。他認為，只有實現國家的統一，才能實現民族的繁榮和發展。他的這種思想，是當時許多愛國人士的共識。

亨利奧圖管百藥

亨利·奧圖管百藥，現年四十三歲，愛爾蘭人。他是一個充滿才華的科學家，他的發明創造，為人類的生活帶來了巨大的便利。

亨利·奧圖管百藥的發明，是基於對自然規律的深入探索。他通過不懈的努力和創造性的思維，成功地將科學理論轉化為實際應用。

亨利·奧圖管百藥的發明，不僅解決了實際問題，也推動了科學的發展。他的成就，是人類智慧和創造力的結晶。

共享歡樂

他們用法語交談，周也有神和親切的目光。這是一個溫馨的故事，展現了不同文化背景的人之間的相互理解和友誼。

共享歡樂，是人類最美好的追求。在跨文化的交流中，我們能夠發現彼此的共同點，增進相互的了解和友誼。

這個故事告訴我們，語言和文化的差異並不可怕。只要我們敞開心扉，用包容和理解的心態去對待他人，我們就能跨越語言和文化的障礙，共享美好的生活。

中國前途

海明威和瑪莎的結合，是戰時愛情的產物。他們的愛情故事，是那個特殊年代的縮影。他們的結合，是兩個不同文化背景的人的相互理解和包容。

中國的前途，是充滿希望的。在經歷了艱苦的抗戰後，中國人民已經覺醒，開始了民族復興的偉大事業。我們相信，在中華民族的共同努力下，中國一定能夠實現繁榮和發展。

中國的前途，是屬於中華民族的。我們應該堅定信心，勇往直前，為實現中華民族的偉大復興而努力奮鬥。

環保意識建築規劃

老羅伯特今年八十四歲了。在美國，銀行業的名人都是父子相傳的，像戲劇世界巴里摩一家。而小羅伯特·特倫特-瓊斯就是連名帶姓和一套超卓的知識經驗，全盤繼承過來的。

第一代Robert Trent-Jones是勞動階級移民子弟。第二代小羅伯特卻是名流之子了。他生於一九三九年七月二十四日，乃是長子。他弟弟也幹同一行。可是美國——或者在每個民族的倫理規則中，長子總是繼承家業的。

小羅伯特人稱「波比」。一九六一年耶魯畢業。後來入史丹福讀文學、法律。他的高爾夫球場建築術是爸爸把著手教的。這一門學問，老實說，並不能在大學課堂裡死背。任誰都要從學徒做起。他在大學裡也參加高爾夫球場。漸漸地，這年輕一代越來越渴望創造一種更自然、更富環保意識的規劃。

他自立門戶。一九八二、八三年間，他作為「加州公園委員會」主席，尤其注重所有開發計劃必須從整體環境的考慮出發。當我構思一個新高爾夫球場時，我利用大自然所帶給我的，不摧毀任何東西。我重視氣候、生態、當地的氣氛與文化，統統把他們轉變為球場的價值——這，便是我的哲學。

他發現法國南部威都邦(Vidauban)的陽光與葡萄園跟加州十分相近。他們父子如今開發這片土地，聲音頭等大事是保存此處的鳥類、魚類資源。他們運來一車一車沃土，使草皮生長得更茂盛。但是我們是不會碰林木花草的，也不會觸動天然起伏的地勢。

命形是法國南部普羅旺斯(Provence)地方的魅力之一。拿張如專畫畫，如沙灘巨型太陽傘。他設法使之成為天然裝飾。人們在松樹下打球。此地可追溯到中世紀的小村子，連同它的教堂、麵粉舖、報紙……統統原封不動。

(附圖為六十年代的波比老羅伯特。)

滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著 · 經驗豐富

李兆梅
滿堂紅 實業 建築 裝修 有限公司
ARGOSY PROP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

HABITAT 2100 KINGSWAY
REALTY & INSURANCE LTD. 438-3501
新盤
公司: 438-3501
傳呼: 667-8718
一年新靚屋, 506 E 54街, 叫價僅 \$349,000.

JOHNSON HO
住家電話: 278-7870
傳呼號碼: 667-7393

生意機會 八月份新盤

- △座落 SUNNY TSAWASSEN 市卅餘座位越南餐生意, 在商業中心內充份車位, 全市祇此一家獨市越南餐生意, 租平批好, 潛力無窮, 減價, 二萬餘急賣。
- △SURREY 區三文治快餐生意, 接近空中火車總站日營四百餘, 夫婦經營至為理想, 取價五萬九, 搵銀生意, 萬勿錯過。
- △座落百老匯街近緬街, 裝修雅緻髮型屋生意, 租平批好, 僅取價三萬餘, 機會莫失。
- △四十座位咖啡西餐室生意, 租平批好, 僅取價萬九, 平通全市, 捷足先得。
- △東區 JOYCE 大街, 四十餘座位著名餐室生意連實業, 東主經營十餘年, 生意穩定, 家庭式經營, 至為理想, 取價六十五萬。
- △東本拿比, 第六大街餐館生意連實業, 平價急賣, 僅取價卅四萬, 平通全市, 機會莫失。
- △二埠, 第十二大街(即京士威連橫), 四十座位, 堂食兼外賣, 什碎唐餐生意, 月營約萬取價三萬餘, 抵買之。
- △高貴林, 柯士甸大街, 八十座位, 外賣堂食什碎唐餐生意, 月營約萬五, 取價四萬, 急賣, 歡迎還價。
- △東區, 十三街近菲沙街, 翻新息屋, 白人屋主離加返國平價急賣, 取價卅一萬, 回報率超過百分之八抵買。
- △MELOTTOWN 全新 HIGHRISE APT, 地點一流材料上乘, 取價廿餘萬, 歡迎電話查詢。
- △二埠百貨商場內, 玩具禮品生意, 急賣取價二萬(連貨在內)。
- △座落二埠第十二街唐餐什碎, 外賣送貨生意平賣。
- △座落菲沙大街近 KING EDW, 百座位粵菜海鮮酒家, 生意平賣, 僅取價四萬餘抵買。
- △COIN LAUNDROMAT 洗衣機生意急賣, 大減價取價僅九千, 平通全市。
- △PIZZA 送貨生意, 小本投資利高, 適合夫婦拍檔經營, 急賣僅取價二萬, 機會莫失。
- △魚舖生意, 平價急賣, 座落山仔梳夾十街, 僅取價九千五, 平通全市。
- △座落 MELROTTOWN 最旺大街, 京士威夾 NELSON 街角, 六十座位, 唐餐小食, 粥粉麵飯, 附近栢文林立, 送貨潛力無限, 取價十五萬。

李沾
大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD
M11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼號碼: 645-9085

- *雲東三層四睡房大屋, 土庫另有二睡房單位收租\$575, 另加40%電火費, 非常近快車站, 有露台, 後巷及有蓋車位。
- *靜中帶旺雲東樓上二睡房及書房, 土庫有睡房、洗衣房及廁所, 地庫有後巷, 近小學和巴士, 叫價十九萬餘。
- *賺錢印刷生意機會, 經營額趨向非常好, 潛力無窮, 欲購從速。
- *北溫工業區40座位咖啡室, 有酒牌賣啤酒, 早五晚三點半, 每週六天, 適合夫婦合作。
- *小型咖啡室, 店內有16座, 店外20座, 位在雲東高字樓區, 每週五天, 適合夫婦營業。
- *中西餐館埠仔, NELSON B.C. 有全酒牌, 108座, 樓上有二睡房單位住休割, 生意叫價五萬五千連實業, 叫價21萬5千。店主可幫助貸款
- *肉食公司, 高貴林區商場內, 日營八百餘, 叫價三萬九。
- *花舖賺錢生意, 每月做大約八千, 租平, 每月租金僅\$375, 已經經營多年, 老字號, 叫價三萬五千
- *士多舖數間, 大溫哥華區, 有649的有前舖後居的, 叫價由一萬元起

SURREY DELTA 素里 NRS 地產公司 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9

施學全
PAUL SHIH
公司: 581-4601
住宅: 596-9570
傳呼: 650-6388
一房屋買賣及出租管理
一能操流利國粵潮語
一一九九一年度MEDALLION CLUB會員。

- △Surrey 1年新屋上下共6房, 總面積2,230呎上下有廚房, 下層二房一廳出租洋人夫婦\$600, 獨立門戶, 地大63x112有後巷連雙車房, 坐南向北, 離 Guildford Mall 只5分鐘車有巴士到 Skytrain 價極好 \$199,000 免 G.S.T.
- △Surrey 15年新三層三廳, 下層大廳有酒吧及 Sauna 房, 下可建造二房, 上下有全廚, 地大82x130全新 Vinyl 外牆保養容易價 173,000.00
- △N. Delta 17年二層四房二廳, 地66x120上下有壁爐全廁, 單車房, 位於 N. Delta 最中心地點近中小學及購物中心, 巴士可直達 Scott Rb. Skytrain 收租月入 \$1,050.00 有一年租約, 住客好。價 \$169,900
- △Surrey 12年新三層三廳, 下層半完成, 可成爲一房一廳, 上下有全廁, 地60x120門口有巴士直達 Guildford Mall 只五分鐘, 價極好。\$157,900 請快電!
- △Surrey 16年向南二層屋, 上下共四房二廳, 下有未完全第五房間, 2½全廁, 可分租或自住, 地60x131近 Serrey Place, Whalley 區, 93年 Skytrain 總站近在, 有中小學, 靜中帶旺, 價 \$169,800

李標
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼號碼: 686-9178

☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆

- *東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上全部已出租, 投資良機, 開價只十四萬七千, 請快。
- *如尺地段靚屋, 近商場購物, 雙車房, 兩廁所, 樓上樓下全部完成, 硬木地板, 保養好, 開價廿五萬五千。
- *一廳兩房, 近本拿比大商場, 交通方便, 業主急賣, 開價九萬八千。
- *生意及商業樓, 樓下兩舖位, 二樓及三樓全部寫字樓, 五十尺地段, 建築堅固, 開價二百六十萬, 投資良機。
- *雲東區西餐館, 數十年老牌, 有停車場, 有酒牌, 大餐廳, 廚房設備完善, 業主退休出售, 開價, 十四萬, 請速電。
- *東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上全部已出租, 投資良機, 開價只十四萬七千, 請快。
- *如尺地段靚屋, 近商場購物, 雙車房, 兩廁所, 樓上樓下全部完成, 硬木地板, 保養好, 開價廿五萬五千。
- *一廳兩房, 近本拿比大商場, 交通方便, 業主急賣, 開價九萬八千。
- *生意及商業樓, 樓下兩舖位, 二樓及三樓全部寫字樓, 五十尺地段, 建築堅固, 開價二百六十萬, 投資良機。
- *雲東區西餐館, 數十年老牌, 有停車場, 有酒牌, 大餐廳, 廚房設備完善, 業主退休出售, 開價, 十四萬, 請速電。
- *東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部完成, 樓上全部已出租, 投資良機, 開價只十四萬七千, 請快。
- *如尺地段靚屋, 近商場購物, 雙車房, 兩廁所, 樓上樓下全部完成, 硬木地板, 保養好, 開價廿五萬五千。
- *一廳兩房, 近本拿比大商場, 交通方便, 業主急賣, 開價九萬八千。
- *生意及商業樓, 樓下兩舖位, 二樓及三樓全部寫字樓, 五十尺地段, 建築堅固, 開價二百六十萬, 投資良機。
- *雲東區西餐館, 數十年老牌, 有停車場, 有酒牌, 大餐廳, 廚房設備完善, 業主退休出售, 開價, 十四萬, 請速電。

BILL LEE

李標
MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼號碼: 686-9178

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商住宅清潔打臘八折優待
晚電：253-5710

中英洗地毯

清潔公司
健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。
電話：八七六-三三五四
傳呼機：六四三-七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

Wolstencroft Realty Ltd.
Port Moody B.C.

海濱住宅

位於 Belcarra 及 Port Moody, 離市中心僅一小時。有五棟海濱住宅靚屋, 款式新型, 設有船塢碼頭, 有大亦有小, 任君選擇。售價 \$535,000, \$745,000, \$765,000, \$795,000 或 \$875,000, 各具特色, 別具風格。歡迎預約郊遊參觀。查詢電話: 461-2844 (Joan McKitka)

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
(604) 685-8575

增設燙金部
承印
中、西式結婚、壽帖
價錢公道 歡迎定做

瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION
海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息 開闊眼界 觀察中國 瞭解世界

訂閱表

NAME: _____ 附上支票
ADDRESS: _____ 請寄賬單
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____ 新訂 續訂

美國地區 壹年 US \$ 50.00 半年 US \$ 30.00
加拿大地區 壹年 US \$ 65.00 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

SHUM'S REALTY LTD.
新築房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr., Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)
* 有生意連物業可申請移民或 REMOVE CONDITION 用
特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

忠誠免費估價

SOLD

46街及西區近Oakridge Mall 及好學校全翻新, 1200 呎 \$468,900

DUNBAR 高尚區近好學校, 七年新標準地, 2400 餘呎, 好風水, 換新屋價 48 萬 5。

SOLD

4891 WALKER, 41年石屎上下完成近女皇公園, 學校及巴士, 價 23 萬 5。

1410 東 12 街好屋地, 住客好, 兩層分租, 三層大屋, 標準地, 21 萬 5。

6247 - 129 ST SURREY 大屋大地, 保養好方便, 環境幽美, 複式特價 23 萬 9。

埠仔 MERRITT 酒店 13 組, 月租四千餘元, 三幅地 150x120 車行 2-5 時近市區有高級公路急買價 19 萬 9 請電詳談。

△移民投資及生意 FALGOUT CONDITION 有連舖大屋 1895 BERRARD GLOFFIN BERRARD 大減價 17 萬請回價。

△RICH GENEVE MERRITT TOWN 有小舖物業, 日供千元, 租平約長, 調價廿萬, 請回價, 急讓。

△唐人街餐館, 租平區好, 人多來往, 八萬八。

△埠仔 MERRITT 生意連物業 業價 33 萬 8。

△4256 喜士定街車舖生意 四萬元。

△二房柏文大廳方便急讓 16 萬 3, 八樓有景。

△三房柏文由七萬九起。

△NANAIMO 生意連物業急讓 西人業主退休 33 萬 8。

大漢公報 The Chinese Times
1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名: _____ 電話: _____
地址: _____
郵區號碼: _____ 訂閱日期: _____

溫哥華東區/西區每日派報
 三個月 \$48
 六個月 \$90
 一年 \$168

加拿大郵寄或華埠每日派報
 三個月 \$36
 六個月 \$66
 一年 \$120

列治文區隔日派報
 三個月 \$42
 六個月 \$78
 一年 \$144

自取報 (親到本報社領取)
 三個月 \$27
 六個月 \$48
 一年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加 GST ※ 國外郵費另計

歡迎訂閱大漢公報
本報設專人派報或郵寄服務, 請填妥以下表格, 連同報費寄本報, 或電六八五·八五七五查詢

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱, 才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱: 69號 傳真: 862716
電掛: 廣州 5440 電傳: 44381 KFDCC CN

特別通告

“BMW CANADA INC.” 宣佈所有1992年之BMW汽車將會調高價錢。AUTO WEST BMW 誠意邀請有意購買BMW汽車之人仕藉此次我們將1991年之存貨之低價清貨。你心目中的汽車—或夢想之汽車—以最抵之價錢出售! 現在是到AUTO WEST BMW 選購汽車的時候了。想得到最高價值、及最好服務。請來.....

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

長壽

於入紙申請，要天公假年，讓我最多活四十年這話，當然只是一個願望，但願望事實也是有的。如能多活四十年，也許可以活到一百歲，這在過去，是難以想像的。現在，由於醫學進步，人類壽命在不斷延長。據統計，目前世界平均壽命已達七十歲，而一些發達國家的平均壽命已達八十歲。這說明，人類在不斷地追求長壽，並在不斷地取得長壽的成就。

中國，過去四十年如此，未來會如何？這在今天已無從得知，但我們至少可以知道，長壽的實現，是與社會的進步、科學的發展、環境的改善、個人的努力分不開的。我們希望，在未來的長壽之路上，能有更多的人參與，能有更多的人受益。



天堂與環保

近日在溫哥華，有一小島，被譽為「天堂」。這是一處風景優美、空氣清新、環境宜人的地方。這裡有藍天、綠水、白雲、紅霞，還有那不知名的小鳥，在樹梢間自由地飛翔。這一切，都讓人感到一種前所未有的寧靜與和諧。

然而，這片天堂，正受到環境保護的威脅。由於人類活動的影響，這裡的生態環境正在發生變化。一些珍稀動植物，正瀕臨絕種的危險。這讓我們不禁思考，在追求經濟發展的同時，我們是否應該更加重視環境的保護？我們是否應該為後代留下一片真正的天堂？



炒菜要營養 曾近榮

雖然偶爾有營養造成毒藥事件使人倍加驚慌，但家常小炒，不能不講營養。營養好，身體強，精神旺，這是一個人生活質量的重要體現。在炒菜的過程中，我們應該注意營養的均衡與健康。

首先，要選擇新鮮的食材。其次，要注意炒菜的火候與時間。最後，要適當添加一些營養素。只有這樣，才能炒出既美味又營養的佳餚。讓我們在享受美食的同時，也能照顧到自己的健康。

女性與藥物性性衰

藥物性性衰，是女性常見的一種病症。它是由於長期服用某些藥物，導致體內激素水平失衡，從而引起的一系列症狀。這些症狀包括月經不調、經閉、崩漏、腰酸背痛、頭暈目眩、失眠健忘等。嚴重者，還可能導致不孕。

為了預防藥物性性衰，我們在服用藥物時，應該注意藥物的選擇與劑量的控制。同時，還應該加強身體的鍛煉，保持良好的生活習慣。如果發現有相關症狀，應該及時就醫，尋求專業的治療。

集符字字漢

漢字，是中華民族的瑰寶。它不僅是溝通的橋樑，更是文化的載體。在當今社會，漢字的書寫與應用，正受到前所未有的挑戰。許多人在書寫時，常常出現錯別字、筆順錯誤等問題。這不僅影響了書寫的美觀，也影響了信息的準確傳遞。

為了提高漢字的書寫水平，我們需要加強對漢字書法的學習與研究。同時，還應該加強對漢字書寫的宣傳與教育。只有這樣，才能讓漢字這一瑰寶，在未來的歲月中，繼續煥發出生機與活力。

一地眼鏡

這時代寫時事評論越趨越死，雙雙都有機會跑贏。事後可以將持鏡子說：「果然不出人所料！」

許多人的意料，已經被平許多天前的新聞所打破。這說明，時事評論不能只停留在表面現象，而應該深入挖掘其背後的社會根源。只有這樣，才能為讀者提供真正有價值的參考。

小毛病嚴重化

「病向淺中醫」，這是一句老話。意思是說，疾病在初期時，往往容易被忽視。如果不及時治療，小毛病就會逐漸嚴重化，最終導致不可挽回的後果。這在醫學上，被稱為「量變引起質變」。

我們應該樹立正確的預防意識，定期進行身體檢查。一旦發現有異常情況，應該及時就醫。同時，還應該注意生活習慣的改善，保持良好的心態。只有這樣，才能有效預防疾病的發生，維護我們的健康。

新園地

長一點的日子，今年來得又那樣早，不知是否有些朋友，在似曾相識之間，於今年還有沒有人再問：「你吃多少隻蟹？」

這是一個關於生活質量的問題。在當今社會，人們對生活質量的要求越來越高。除了物質上的富足，還應該注重精神上的追求。只有這樣，才能實現真正的幸福與快樂。

要重律自

有些人不擅理財，每月收入，買買買，到月底，只有幾分錢。這說明，我們在理財方面，還需要加強學習與實踐。

理財，不僅是為了積蓄財富，更是為了實現我們的目標與夢想。我們應該樹立正確的理財觀念，制定合理的理財計劃。同時，還應該加強對理財知識的學習，提高我們的理財水平。

女性與藥物性性衰

藥物性性衰，是女性常見的一種病症。它是由於長期服用某些藥物，導致體內激素水平失衡，從而引起的一系列症狀。這些症狀包括月經不調、經閉、崩漏、腰酸背痛、頭暈目眩、失眠健忘等。嚴重者，還可能導致不孕。

為了預防藥物性性衰，我們在服用藥物時，應該注意藥物的選擇與劑量的控制。同時，還應該加強身體的鍛煉，保持良好的生活習慣。如果發現有相關症狀，應該及時就醫，尋求專業的治療。

集符字字漢

漢字，是中華民族的瑰寶。它不僅是溝通的橋樑，更是文化的載體。在當今社會，漢字的書寫與應用，正受到前所未有的挑戰。許多人在書寫時，常常出現錯別字、筆順錯誤等問題。這不僅影響了書寫的美觀，也影響了信息的準確傳遞。

為了提高漢字的書寫水平，我們需要加強對漢字書法的學習與研究。同時，還應該加強對漢字書寫的宣傳與教育。只有這樣，才能讓漢字這一瑰寶，在未來的歲月中，繼續煥發出生機與活力。

Century 21 紅梅農莊讓

位於 PATT MEADOWS 總面積 16.6 畝，其中紅梅園 (CRANBERRY) 佔地 11 畝。今年年息七萬五千，預期明年升至十萬。有 1900 呎大屋，另 1000 呎倉。出入方便，離溫埠僅四十五分鐘。

CENTURY 21
MENZIES REALTY (MAPLE RIDGE) LTD.
RON HENSCHEL
465-6939 / 463-6261

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

謝大鈞 F.R.I.R.I.(B.C.) GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

2480 東五十四街 41.XI00
三睡房，新雙層玻璃窗，新外牆新土庫兩房一廳，廚廁齊備開價廿六萬餘。

髮型屋急售

位百老匯東近緬街商場，長批千尺旺舖，器具齊，業主離埠急售萬二

自助洗衣店出售

高骨林最旺商業區，全新裝修，電腦控制，不銹鋼洗及乾衣機，舖前停車租平長批，十三萬九。

以上生意盆請問 謝大鈞

餐館急售

華埠中心餅茶餐館 121 呎長批，年做 80 多萬，設備一流，開價廿萬餘。

* LANGLEY 埠中心近商場中西餐館，新裝修 137 位，全酒牌，日做近 1000 元，適合家庭或投資移民，開價九萬餘。

甄松鈞 STEVEN YAN
421-3459
手電話: 649-3121

Canada Trust Realty 加拿大信託實業公司

2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5
經理 關聯輝 Manager KEITH QUAN
公司電話 266-4155

公 司: 266-4155
手提電話: 649-8328
鄭國橋

▲ 709 20th St. New West 全新大屋，上 3 下 2 可分租，2 廚 3 廁，近交通及學校，開價 \$248,800

▲ 408 E. 29 街，4 年新，Vancouver Special 上 3 下 2，可分租，好景，開價 \$333,000，請速價！

▲ 東區，340 呎，近 Rupert St.，上 3 下 2 地 45x104。SOLD

▲ Fraser View 大屋 2211 Qualicum 地 59x152 屋下兩車位可分租，月入 1,400，開價 \$585,000

晉升啟事:

加拿大信託實業公司以鍾炳基君銷量及服務成績卓越，特晉升為 91 年度傑出經紀成員，本公司人才濟濟，實力雄厚，鍾先生成績斐然，可喜可賀，如有房屋物業託售，請即與鍾炳基先生聯絡，保證公道道，忠誠服務。請電手提電話 250-8668

鍾炳基 Anthony Chung
公司傳呼: 266-4155
手提電話: 250-8668
中文傳呼: 686-8202

東區▲九年新VANCOUVER SPECIAL 三上二下兩廚三廁卅餘萬，黃漢。

▲新城市屋，三睡房，兩車位，免G.S.T.\$199,000 至 \$215,000 黃生或余生。

西區▲收租或自住一層，收入好，地大 50X125 RT-6 孖屋地，叫價四十餘萬。黃漢。

▲西十八街收租屋，廿餘萬，標準地。余超常

▲WESTEND 兩房柏文，十七年有海景，只準自住，廿萬元。黃漢。

北本拿比▲翻新五睡房屋，地大約半畝，叫價四十餘萬。黃生或余生。

TONY WONG
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
SALES MASTER
公司: 266-4155
住家: 876-2335
傳呼: 686-7887

余超常
ERIC YU
MEDALLION CLUB
LEADER CLUB
公司: 266-4155
住家: 275-9859
傳呼: 686-6788

歡迎各埠託售房屋物業，取價公道，快捷妥當。

陳培
住宅: 321-0577
Pager: 596-6699 PETER CHAN

*3284 VENABLE 地大 33X110 兩睡房 \$161,500

*北雲建築地 67X127 可建兩間屋三十萬餘。

① 本拿比商業樓六街及 EDMOND 樓上三睡房樓下做生意叫價 \$428,000

② 近 KNIGHT 街一年新屋五睡房，地 33X122 \$367,000

③ FRASER 及 KINGWAY 兩上兩下可分租 \$179,000

④ 近 SURREY PLACE 孖屋，共十二睡房好入息 \$299,000

⑤ 1985 E. 12 街共四睡房樓下分租 \$239,000

*2428 McMULLEN 西區大屋近名校 \$628,000

*3128 TURNER ST. 近 PNE 堅固屋樓上三睡房，土庫可完成兩睡房 \$179,000

招廣告
專寫
255-7264

基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
大小內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新

榮昌裝修公司
政府牌照
油漆裝修
水電工程
廚房廁所
浴室翻新
電話: 874-8043
680-5927

屋頂維修
舖設 ROOFING
瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

建文建築裝修
J.L. CONSTRUCTION
精工價宜
政府註冊
免費估價
土庫間格
各類裝修
電話: 623-1889

威文建築設計裝修
瓷磚鋪設
水電安裝
土庫間格
內外油漆
商業住宅
電話: 644-6168

健陽裝修公司
TEL: 255-1823
房屋內外各款裝修工程
瓦面·水溝·圍欄·陽台廚房廁所
大小土木工程政府執照價格克己

光明裝修公司
精修水喉·內外油漆
廚房廁所·浴室翻新
瓷磚鋪設·土庫間格
土庫翻新·免費估價
電話: 255-3772

趙靖建築油漆
三時後電話 327-2588
無任歡迎
大小工程
免費估價
車房油漆
土庫間格
舊屋翻新

聯發建築裝修公司
政府牌照
新屋裝修
舊屋翻新
油漆工程
水電工程
電話: 875-8792

群益服務公司
柏文管理
內外油漆
精修水喉
木器圍欄
土庫間格
電話: 251-7166

屋頂專家
宏昌公司 230-9888
各類屋頂
翻新維修
保用期長
款式多種
急修漏水
天窗露台
免費估價

昌興裝修公司
公司: 644-4849
電話: 644-4849
政府牌照
屋頂翻新
水溝安裝
車房油漆
外牆膠板
浴室廁所
雲石瓷磚
精造廚櫃
更換門窗
水泥路面

採用最靚材料
思維裝修
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 522-9160

屋頂維修專家
PENDER ROOFING LTD.
·瀝青或沙石頂
·鐵皮板
電話: 872-7059
(免費估價)
保證一流手工

濠健建築工程公司
政府牌照
新屋裝修
舊屋翻新
油漆工程
水電工程
電話: 876-4594

暢通搶修
日夜服務電 328-2128
水喉漏水
水喉破裂
水喉通渠
廁所阻塞

大偉工程公司
DAVIDSON METAL WORKS LTD.
精造鐵閘
防盜圍欄
電話: 327-8607

恒利建築工程公司
Henry's Building Construction Ltd.
政府牌照
歷史悠久
中西技師
手工一流
粵語 873-6518 英文 444-4003

列名雅建築裝修有限公司
YAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 251-6008

新世紀建築公司
政府註冊
屋頂翻新
柏文管理
內外油漆
水電工程
電話: 324-1025

李氏為你裝修
內外油漆
各種圍欄
車房油漆
花崗石鋪設
陽台翻新
免費估價
電話: 255-3301

新造廁所
精修水喉
876-2021
水喉漏水
水喉破裂
水喉通渠
水管冰凍

海外家電水電修理
專業牌照
乾洗機
冷熱氣機
電燈水喉
防盜系統
安抽氣機
水喉阻塞
建造廚櫃
更換門窗
各種電器
上門服務
電話: 657-8278

WEST COAST ROOFING LTD.
更換、維修各類屋頂
ASPHALT SHINGLE 瀝清紙頂
TAR & GRAVEL 瀝清沙石頂
CEDER SHAKE 木片頂
ROOF TILE 瓦頂

標準油漆裝修
內外油漆
水電工程
土庫間格
屋頂翻新
換窗換門
免費估價
電話: 873-0962

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅
柏文管理
防盜圍欄
各種電器
免費估價
電話: 434-7886

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 255-6230

水喉搶修
水管破裂
水管通渠
水管冰凍
一次攪掂
日夜服務電: 250-1068

屋頂專家
請電: 671-8893
屋頂工程
屋頂水喉
專項頂台
門補翻新
漏新理新
電話: 251-5751

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
專項頂台
門補翻新
漏新理新
電話: 251-5751

永興油漆公司
商業住宅·內外油漆
大小工程·免費估價
電話: 872-5753

達成建築裝修
柏文管理
屋頂翻新
內外油漆
水電工程
土庫間格
電話: 255-5296

Low Cheng Construction
立成建築裝修
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 321-8968

水喉搶修
水管破裂
水管通渠
水管冰凍
一次攪掂
日夜服務電: 250-1068

屋頂工程
屋頂水喉
專項頂台
門補翻新
漏新理新
電話: 251-5751

華興
通渠通廁
日夜修理水喉
電話: 230-3683

文華補漏通渠
政府認可·免費估價·價錢特平
24小時即電即到 250-1068
屋頂補漏
土庫滲水
水喉破裂
水管漏水
廁所阻塞
渠道阻塞
電燈修理

李華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰櫃·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話: 876-0278

泰發建築裝修公司
政府註冊
商業柏文
屋頂水喉
膠質外牆
土庫車房
露台廚房
圍欄水喉
盜磚地板
水泥路面
外牆翻新
電話: 250-8233

洪鋒建築有限公司
誠實服務
政府牌照
舊屋翻新
廚房安裝
露台翻新
電話: 671-6827

恒隆
免費估價
日夜服務
328-3838
塞漏搶修
屋頂工程
土庫間格
水電工程
廁所車房
外牆水溝
露台圍欄
更換門窗
內外油漆

竊盜磚工程
廚房瓷磚 \$198起
多款瓷磚 可供選擇
商業住宅 新屋瓷磚
電話: 251-4167

保泰建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO LTD
政府牌照
專業師傅
免費估價
均有保用
查詢電話: 255-7888

保泰建築裝修公司
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 230-6178

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

家聲裝修公司
內外油漆
翻新屋頂
新造陽台
園地圍欄
土庫間格
草皮樹木
大工估價
免費估價
電話: 327-0732

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價
內外油漆
廚房安裝
水喉通渠
露台翻新
電話: 649-7981

保泰建築裝修公司
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 230-6178

屋頂工程
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394
另設搶修服務
質量好時間快
包君滿意

僑心建築裝修
政府牌照
商業柏文
屋頂水喉
膠質外牆
土庫車房
露台廚房
圍欄水喉
盜磚地板
水泥路面
外牆翻新
電話: 250-8233

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

家聲裝修公司
內外油漆
翻新屋頂
新造陽台
園地圍欄
土庫間格
草皮樹木
大工估價
免費估價
電話: 327-0732

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價
內外油漆
廚房安裝
水喉通渠
露台翻新
電話: 649-7981

華新建築裝修公司
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 657-8329

百福燒焊
WELDING LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 324-1020

DAY & NIGHT PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜通渠
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 254-1176

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

家聲裝修公司
內外油漆
翻新屋頂
新造陽台
園地圍欄
土庫間格
草皮樹木
大工估價
免費估價
電話: 327-0732

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價
內外油漆
廚房安裝
水喉通渠
露台翻新
電話: 649-7981

運通裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 328-5018

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 430-4552

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 328-3272

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

家聲裝修公司
內外油漆
翻新屋頂
新造陽台
園地圍欄
土庫間格
草皮樹木
大工估價
免費估價
電話: 327-0732

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價
內外油漆
廚房安裝
水喉通渠
露台翻新
電話: 649-7981

運通裝修公司
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 328-5018

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 430-4552

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 328-3272

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

家聲裝修公司
內外油漆
翻新屋頂
新造陽台
園地圍欄
土庫間格
草皮樹木
大工估價
免費估價
電話: 327-0732

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價
內外油漆
廚房安裝
水喉通渠
露台翻新
電話: 649-7981

運通裝修公司
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 328-5018

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 430-4552

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
承接內外油漆
水電工程
土庫間格
舊屋翻新
電話: 328-3272

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊
繪圖設計
註冊
本公司以忠誠專業為服務宗旨·助閣下的理想家居實現現在眼前!(免費估價)
手提電話: 671-1869 (陸生)
傳呼: 844-9982 (Ken Luk)

家聲裝修公司
內外油漆
翻新屋頂
新造陽台
園地圍欄
土庫間格
草皮樹木
大工估價
免費估價
電話: 327-0732

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價
內外油漆
廚房安裝
水喉通渠
露台翻新
電話: 649-7981

胞同賑滴涓元八三三八款善得籌 G S T 捐且用費何任除扣不祇何 舉義唱義賣義館小葉金 歌獻例破事領總彬文安



神州瀾瀾，逾億善長力邀，結果破例高歌一闕「小放牛」，並由剛抵溫的樂壇泰斗馮華先、齊心合力予以援手，齊心合力予以援手，齊心合力予以援手...

位於溫市布拉德街一九四五號的金葉小館，為賑災義舉義賣義唱，不但涓滴歸公，且捐出所有費用及GST。

壇泰斗馮華先而經常座無虛席的金葉小館，其東主之一的曾學權先生，當日一如以往揮霍若定。他強調，看到善長的情緒，館內上下一致高漲的工作情緒，自己稍盡綿力又算得甚麼。他表示其本人喜歡結交朋友，歡迎各界人士致電(三三)六八三一與他聯絡。

當日到場嘉賓樂府明燈馮華(右二)、甄俊豪(左二)、蕭偉雄(左三)為善舉拍和，使大會生色不少。大會圓滿結束前，與安文彬總領事(右三)、梁根領事(左)、(芳腔)名譽梁馮玉明(左四)、梁兆基主席(右四)及曾馮美餘(右)合攝。

積極募捐，此起彼落，情況至為感人。中國駐溫哥華總領事安文彬先生，更親力善行，破例大開金口，在位於溫市布拉德街一九四五號金葉小館義賣義唱中，獻唱一曲。

萬達科技國際集團(MTC)梁賣義唱，共籌得加幣八千三百三十八元正。

據溫市曲藝名師梁馮玉明女士透露，義賣義唱全部收入，將撥歸Golden Leaf Restaurant。金葉小館不單祇沒有扣除任何費用，連餐費、經營費、員工薪酬等等一切開支，概由該館負責；且捐出當日善款，由該館及服務社(即GST)服務社。款項已由溫哥華梁氏宗親會轉交紅十字會，以便盡速賑濟災家。



安文彬總領事破例開口，為賑災努力。

萬達科技總裁梁鏡馮玉明侃侃，經常為慈善高歌。

溫哥華梁氏宗親會主席梁兆基，以一曲「萬惡淫為首」向滿堂嘉賓勸捐。

得「芳」腔(芳腔)腔神韻的梁馮玉明女士，出錢出力賑災不特已，還與梁氏宗親會主席梁兆基先生合唱「鳳閣恩仇未了情」、「分飛燕」及「懷舊」。梁兆基先生擅用鼻、齒音，轉韻換調流暢自然，喉底有若許(覺先)馬(師曾)的混合體。他更披上藍樓衣裝，唱出一曲「萬惡淫為首」，向滿堂嘉賓勸捐。

向以粵樂馳名而經常座無虛席的金葉小館，其東主之一的曾學權先生，當日一如以往揮霍若定。他強調，看到善長的情緒，館內上下一致高漲的工作情緒，自己稍盡綿力又算得甚麼。他表示其本人喜歡結交朋友，歡迎各界人士致電(三三)六八三一與他聯絡。

當日到場嘉賓樂府明燈馮華(右二)、甄俊豪(左二)、蕭偉雄(左三)為善舉拍和，使大會生色不少。大會圓滿結束前，與安文彬總領事(右三)、梁根領事(左)、(芳腔)名譽梁馮玉明(左四)、梁兆基主席(右四)及曾馮美餘(右)合攝。

Boyd • Dantzer
栢·譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer
• 承辦移民手續 (家庭團聚、獨立或投資)
• 協助向移民局及聯邦法院申報
204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話: 583-6350
傳真: 583-6450

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

SEAFOOD SPECIALS

Fresh Pink Salmon 95¢/lb.
Fresh Sockeye Salmon 2.00/lb.
Oyster Quarts (frozen) 3.99 ea.

各類海鮮任君選擇
直至勞工日 (九月二日)
營業時間 (一星期七天) 上午九時至下午七時

Available at:
SEAFOOD PLUS 6267 136 St. Surrey Ph. 591-6226
FISHERMAN'S WHARF Fort Langley Ferry Dock Fort Langley Ph. 888-5820

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

夏季酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價 \$21.50
大減價只售 \$14.99

買二送一

★買兩包 50 磅庄美國標準牌米王，免費贈送 100% Pure 粟米油 3 公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價 \$19.99
大減價只售 \$15.99

買一送一

買一包 50 磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送 100% 純淨粟米油 3 公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價
美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價 \$19.50 大減價只售 \$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

- 金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一
- 美國糯米及泰國米，五十磅庄及十磅庄及五磅庄，一律八折
- 唯力即食麵，肉糟麵，炸醬麵，媽媽麵，香辣牛肉麵，紅燒牛肉麵，蟹王麵，一律八折。

最新運到：
澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品 軟夾滑請嘗試。

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

承辦：
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文、英文及粵語、國語、英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中環大馬路1122室
電話：5-224049
圖文傳真：(852) 8452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel. (604) 682-0926
Fax. (604) 688-8615

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346 號六樓603 室
電話：(2) 781-7325
圖文傳真 (2) 731-9615

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老牌
美味白油
特製珍肝
真正鴨肝
五香臘腸
頂靚大臘
甜味牛
辣味牛肉
產好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生監督 駐廠加美 寄往無阻 通商大號 均有代售 目錄印奉 歡迎代理

花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings St. Vancouver, B.C. V6A 1T3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂仔蘭
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
長壽花牌
花籃花圈
歡迎光顧

呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

Jelly Bean Park Preschool

幼稚園現開始接受辦理
九月入學報名登記手續
電話:
NANCY 431-8843 (英語)
WENDY 431-8850 (粵語)

待聘托兒

本人資歷深有經驗, 願意在家照顧半歲至四歲幼兒, 有六年看管香港兒童的經驗, 同時教導英語、唱遊, 並為兒童預備好午餐。
電話: 432-7622 ANN

開心旅遊 · 旅遊開心

歐洲精華遊
15天遊遍十大國家、十六城市。
18天廣博遊十一大國家、十八城市。
包膳食, 行程繁瑣, 旅遊節目豐富, 酒店一流。
六月至十月均有團出發, 費用 \$2898 起。

坐郵輪 皇牌專線
加納比海、奧蘭度
10天 "夢夢號" 全新郵輪, 巴士、飛機、火車、郵輪、奧蘭度、科學太空中心等, 海陸空精選行程, 費用 \$1648 起 (每月有團出發) (去年全市參加人數之冠)

秀麗中華遊
14天暢遊上海、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
"直飛中國、香港回程"
九月至十一月均有團出發
費用 \$2888 起。

美加各地短線團
* 美加東岸 3/4/5/6/9/10天 (多年全市參加人數最多)
* 班美 6天巴士團
* B.C. 內陸 3天巴士團
* 溫哥華、維多利亞一日遊
~天天出發~

總公司: 華埠片打東街88號205室
電話: (604) 685-9366
列治文分公司: 110-8171 Cook Road, Richmond, B.C.
電話: (279) 9833

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年, 對華人家庭及傳統風俗習慣, 照顧十足, 最近更擴充修葺, 加強服務, 合各種宗教儀式之用。華人顧問, 免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生 願人無短壽

如有垂詢, 請與華人經理: 李顯理 龍雲 二君接洽
電話: 254-7166 (24小時)

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

教授英語

7, 門教資深
3, 請教深U
8, 電授師B
6, L, 收費C
9, O, 文憑
4, Y, 合理
7, D, 學生

威廉園藝

承接剪草
修剪花草
免費估價
電話: 253-8528

張浣揚會計師

註冊會計師專理工商稅務, 年結簿記及入息稅, 電腦操作, 經驗豐富, 辦公時間星期一至五, 上午九時至下午四時半, 請用國粵英語聯絡 875-6918

新奇士花店

SUN, K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特別光顧 盆花 花籃 花圈 花牌 花架 花籃 花架 花籃 花架

歡迎製團 歡迎製團 歡迎製團

撲滅罪行 · 人人有責

維護社會治安, 有賴警察與市民的合作, 警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助, 也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年, 由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科, 專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年, 在警民緊密合作之下, 多次成功地打擊犯罪, 成績斐然。

近年低陸平原地區罪案又見日增, 如果閣下不幸成為罪案的受害者, 或者掌握任何有關犯罪活動的資料及線索, 請即與所屬區內警局的聯絡或致電亞裔罪案調查科, 為確保閣下人身安全, 一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話
660-6440 或 680-6430 廖永源警官

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

哀謝

先嚴譚翁雙衛號喬煌之喪禮經於八月廿七日(星期二)下午二時假座域埠MCCALL'S 殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於 ROYAL OAK BURIAL PARK 墓園 切蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

未亡人 譚李彩珠
孤子 伯超 媳 慕愛
孤女 翠嫻 媳 雅欣
孤女 翠嫻 媳 雅欣

秀芳 婿 羅漢源
翠萍 婿 李漫樑
李翔宇 婿 李健平
李翔宇 婿 李健平
劉碧瑜 婿 孫治平
羅麗絲 婿 康麗茵
外曾孫 林林 林立
外曾孫 林林 林立
外曾孫 林林 林立

同叩謝

發明愛滋病藥成功

我本人敢接受
病毒傳染
五體傳染
血液傳染
愛滋病
癩症初期
癩症中期
癩症後期
癩症骨痛
癩症絕症專家
電話: 253-7192 馮生

風水山地
40年代已買下挑選
坡頂不水浸永挑選
百起轉名無稅可分
8739691

告廣漢大 大宏力效

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 (福街夾片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
柏花、花園
四季時花
歡迎光顧

哀謝

先室李門溫觀嬌夫人之喪禮經於一九九一年八月廿八日(星期三)上午十一時假座蘭里安德遜殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於素里公墓墓園 切蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

杖期夫 李奕勤
哀子 盤福 媳 金友
源發 媳 觀娣
孫高揚 孫 媳 金燕
柏林 堅 柏
柏青 科 生 科遠
孫月娥 孫 婿 華有
玉青 燕 青
弟 溫耀輝
弟 曾富輝

同叩謝

月蓮花舖

Lisa Florist
喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST., VAN., B.C. V6A 1P4
689-5829
電話訂購 · 專人送貨

歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

科士蘭墓園

紀念花園近高處現有七個骨灰位出售 (座號 1.2.3.8.9.10.11.)
查詢 567-2980 (JIM LANGSTON 或函 P.O. BOX 680 VANDERHOOF B.C. V0J 3A0)

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

花色世界 花籃花球
盆花插花
金圈花球

4726 Canada Way Burnaby, B.C. V5G 1L2
Phone: 298-0522 傳呼電話: 680-5262

哀謝

先慈周門陳要與太夫人之喪禮經於一九九一年八月廿六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 切蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

孤哀女 周雪金適「顏門」
周雪妃 婿 董紹棠
周建妃 婿 蘇麗明
外孫 顏漢祺 孫 媳 顏結貞
顏漢祺
顏漢忠 孫 媳 CAROL
謝家海 孫 媳 曹桂枝
董富強 孫 媳 關麗英
董演強 孫 媳 DONNA
董奕強 董 婿 蘇偉忠
謝銀娣 孫 婿 周伯堅
董慧娣 孫 婿 LUIGI PANICO
蘇麗珊 孫 婿 蘇麗芬
蘇麗芳 孫 婿 蘇麗蘭

外曾孫 孫 式 名
外 玄 孫 式 人

同叩謝

花園:
馬山總公所, 周履祥合家, 周振南合家, 周啟宗合家, 蘇樹雄合家, 蘇棟雄合家, 顏偉賢合家, 江奕女姻親, 董富強合家, 董演強合家, 顏漢忠合家, 黃金鑾合家, LUIGI PANICO FAMILY SUSAN, RON DENISE

購儀:
張生五十元, 周國棟三十元, 周冠章三十元, 雁雁三十元, 周沃球二十元, 葉姓二十元, 楊敬財二十元, 黃姆二十元, 顏宇華二十元, 周灼彬廿元, 周錦廿元, 葉太廿元, 金泰廿元, 順式廿元, 張太廿元, 朱焯焯廿元, 黃根思廿元, 蘇健宏廿元, 周富廿元, 顏煥基廿元, 周揚開廿元, 蘇黃秀興十五元, 金意十元, 弟姐十元, 顏秀娟十元, 謝清五元, 蘇潤好五元。
(素車) 顏漢忠, 顏漢祺, 顏瑞雲, 董富強, 董奕強 LUIGI PANICO G. PANICO 黃金鑾, 楊敬財 DENISE

厚惠芳名 恕不稱呼 如有錯漏 尚祈見諒

與布殊總統會晤完畢 英首相將謂蘇聯糧食生產 改善蘇聯糧食供應量大現

【華盛頓十九日電】英首相馬卓安於星期四與美國總統布殊會晤後說，西方國家將對蘇聯糧食生產及糧食供應的需要，與及派出「生命線小組」，改善蘇聯糧食生產及輸送糧食的效率。

但是馬卓安及布殊於星期四在華盛頓會晤後，對蘇聯政治經濟重組之穩定進展表示樂觀，包括削減蘇聯的國防預算在內。

布殊與馬卓安已同意採取六項實際措施，應付蘇聯最迫切的需要，包括糧食及技術援助。

馬卓安在會晤後說，蘇聯最高蘇維埃主席科西欽在會晤中，對蘇聯的經濟改革計劃，表示樂觀。馬卓安說，蘇聯政府已排除給予蘇聯大量現金的可行性。

布殊總統已推出一項由國防經費撥款十億元援助蘇聯的建議。

英首相馬卓安將於星期日到華盛頓，與蘇聯總統科西欽會晤。

蘇最高蘇維埃決定 追究前任主席刑責

【莫斯科十九日電】蘇聯最高蘇維埃主席盧基揚諾夫，因在蘇聯最高蘇維埃主席任內，對蘇聯的經濟改革計劃，表示不負責任，被追究刑責。

盧基揚諾夫在會晤後說，他對蘇聯的經濟改革計劃，表示不負責任。他承認，蘇聯的經濟改革計劃，在過去幾年來，一直處於停滯不前的狀態。

盧基揚諾夫在會晤後說，他對蘇聯的經濟改革計劃，表示不負責任。他承認，蘇聯的經濟改革計劃，在過去幾年來，一直處於停滯不前的狀態。

克羅地亞願意召開 南國和平國際會議

【貝爾格萊德十九日電】南斯拉夫國家新聞社說，克羅地亞願意召開南國和平國際會議。

克羅地亞在會晤後說，克羅地亞願意召開南國和平國際會議。克羅地亞在會晤後說，克羅地亞願意召開南國和平國際會議。

克羅地亞在會晤後說，克羅地亞願意召開南國和平國際會議。克羅地亞在會晤後說，克羅地亞願意召開南國和平國際會議。

黎國叛將奧恩 往巴黎求庇護

【貝魯特十九日電】黎巴嫩政府決定對奧恩實行特赦，並允許奧恩在四十八小時內離開黎巴嫩。

奧恩在會晤後說，他將前往巴黎尋求庇護。奧恩在會晤後說，他將前往巴黎尋求庇護。

奧恩在會晤後說，他將前往巴黎尋求庇護。奧恩在會晤後說，他將前往巴黎尋求庇護。

254-2218
461 E. HASTINGS ST.
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告

鏡架及文房四寶一律九折
除繳GST還有著數

THE Canadian College of English Language
英語全科
英語會話，學術專業英語，商業或旅遊業常用英語。
本校並且可以安排學生留宿加拿大家庭及組織旅遊學習班。電 688-9366
1242 ROBSON STREET

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲華街打東街二百號二〇三號（極街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時
星期六十二時至四時
電話：669-4406

文勝馬經精選 (日期星)
Sept 1, 1991

1. Ladysmith Lass (C. Loseth)
2. Goddess Of Troy (M. Patzer)
3. Steal The Answer (J. Bayer)
4. Goldmine Lady (R. Solis)
5. Wrony's First (P. Burton)
6. Sauce Assault (C. Loseth)
7. Dark Bym (B. Johnson)
8. Desert Maurader (G. Olguin)
9. KaiZen (M. Patzer)
10. Obvious Pass (J. Bayer)
11. High On Monte (S. Evans)
12. Avid Desizer (C. Loseth)
13. Comin Lute (D. Brock)
14. Gillenias Boy (R. Solis)
15. Tidy Ship (B. Johnson)
16. Silver Underwriter (D. Rycroft)
17. Fashionable Irene (R. Solis)
18. Big Al's Girl (J. Bayer)
19. Travelling Spirit (B. Johnson)
20. Temperance Two (C. Loseth)
21. Ancient Sea (W. Southwick)
22. Easter Prince (S. Evans)
23. Splitting Bar (B. Johnson)
24. Prince Of Cornwall (D. Rycroft)
25. Combat Pilot (NO BOY)

馬膽 6. Silver Underwriter (D. Rycroft)

文勝馬經精選 (一期星)
Sept 2, 1991

1. La Victor's Amour (R. Hamal)
2. Spanish Sparkle (F. Senties)
3. Tola Rose (M. Patzer)
4. Slew For You (M. Patzer)
5. Dead Romance (G. Olguin)
6. Yo Yo Mexico (C. Loseth)
7. Royal Alice (J. Bayer)
8. Poet's Topic (D. Brock)
9. Don't the wallflower (F. Senties)
10. Wandering Prince (J. Bayer)
11. Burgundy Sky (D. Brock)
12. Dream Music (L. Lacoursiere)
13. Joe Holly (A.D. Smith)
14. Bogarty (F. Senties)
15. Belle Boots (C. Loseth)
16. Commander Bold (R. Solis)
17. Sloshed (B. Johnson)
18. Bear With Us (T. Gardiner)
19. L A Michelle (M. Patzer)
20. Hide Me Till X'Mas (J. Bayer)
21. Never Marry (F. Senties)
22. Avant's Gold (M. Patzer)
23. Bolt The Hatch (J. Bayer)
24. Havaigotadealforu (NO BOY)
25. Whiffing Fool (D. Brock)
26. Heidi Ho Ho (J. Bayer)
27. Brownhilda (G. Olguin)
28. Rainy Reserve (NO BOY)

馬膽 9. Whiffing Fool (D. Brock)

文勝馬經精選
Aug 31, 1991

1. Awoson (R. Solis)
2. Scout's Pride (A.D. Smith)
3. Boon Dock Willie (F. Fuentes)
4. Bailey Bluff (C. Loseth)
5. Will I Rule (F. Fuentes)
6. Senior Paraguss (F. Senties)
7. Act Kingly (M. Patzer)
8. Your Eminent Sea (B. Johnson)
9. Something Boozey (G. Olguin)
10. Special Laddie (A. Noguez)
11. Sky Fighter (R. Solis)
12. Funlad (D. Brock)
13. My Niriko (M. Patzer)
14. Martini Party (D. Brock)
15. Gabby's Darling (F. Fuentes)
16. Yuma Choice (M. Patzer)
17. Run Chan Lu (B. Johnson)
18. Dal Red Jake (G. Olguin)
19. Lady X (M. Patzer)
20. Romancing Stone (B. Johnson)
21. Cream Of Fashion (NO BOY)
22. Senorita Sheila (D. Brock)
23. Sheriko (C. Loseth)
24. So Dara Me Too (R. Solis)
25. Rampaging Fire (S. Evans)

馬膽 6. Yuma Choice (M. Patzer)

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

龍泉青瓷
貝雕鏡畫
江西瓷器
宜興茶具

685-9743

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.
V6A 1T6, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

雲埠洪門機構聯合通告
洪啟者：本機構定於九月七日（星期六）下午七時半在洪門大廈禮堂召開聯席會議，報告各部數目，並有要事待商，敬請我全體男女黨員、社員屆時踴躍參加，以利進行為盼。此佈

洪門雲埠支部 達權支社同啓
實業部 體育會
一九九一年八月卅一日

monsieur PARVIZ
Gentlemen's Fine Apparel
818, Burrard St. (at Robson) Van.
669-6160

FORCED TO CLEAR
entire inventory of all spring & summer '91 styles, to make space for our fall & winter collections.

50% TO 70% OFF

Special Sidewalk Savings
SHIRTS only \$29
SWEATERS only \$49
TIES only \$45
Black & Navy BLAZERS only \$297

Sale ends Labour Day
Mon. Sept. 2nd at 5pm sharp.

OPEN SUNDAYS & LABOUR DAY
11 - 5 PM

免費
12元以下眼鏡修理

49
單光度數眼鏡全套

八折
太陽眼鏡

明亮眼鏡公司
SUNNY OPTICAL
629-633 Main Street #106
(Golden Gate Center) 電話：681-8899
緬街629-633號(唐人街金門中心106室)

精造超薄
不反光鏡片
-SEIKO -HYPER 16
-PENTAX -ML 99.9
-NIKON -AND MORE

加拿大永康人壽保險公司
The Citidale Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金、家庭保險、房屋抵押、疾病和意外保險、入息保險、退休入息稅、退休儲蓄金、生意保險等各種保險，如蒙垂詢，請購電話，極表歡迎。

聯邦多元文化及公民入籍部長指出 方便華裔耆英特別措施 入籍法庭將繼續執行

(本報訊)現時聯邦公民入籍法庭，為方便一些英語水平較低的華人新移民(主要是耆英)，在他們舉行集體入籍儀式時，大部份過程特別以中文進行，據悉，聯邦入籍法庭有意作上述表示。

他並指出，將取消這個方便華人耆英的特別安排，將導致有關法庭取消有關制度的高級公民入籍部長威那日前在溫哥華指出，有關特別安排，必定會繼續執行，不會有任何改變。

威那前天出席中僑互助會職業發展及工作導向計劃開幕禮，並在會上致辭。

圖為加拿大多元文化及公民入籍部長威那，主持中僑互助會職業發展及工作導向計劃開幕禮，並在會上致辭。

海倫美容髮型中心 華埠小姐新張剪綵



(溫哥華訊)海倫美容髮型中心，定於一九九一年九月一日(星期日)為新張剪綵，特敬備雞尾酒會恭候紳商賢達、各界友好、同業先道光臨指導。

屆時並友誼邀請一九九一年溫哥華華埠小姐蒞臨剪綵。酒會時間：上午十一時至下午五時。地址：雲華里士威一三五號。電話：八七六·八一九或四三零·六八三。

該美容髮型中心，由卑詩執業美容專家 Helen Teach 主理。歡迎光顧，有背部按摩、指甲修整免費諮詢輔導等。

大專博學院人類學 會展人太猶加辦學 特招會酒幕揭日四月九

(溫哥華訊)雲華里詩太人類學博學院，定於九月五日(星期四)下午七時半舉辦加拿大猶太人第二世紀紀念會開幕禮。

該晚節目豐富，將由卑詩大學大衛史登威、人類學博學院院長高喬博士、加拿大猶太人之友協會全國副主席安利亞布朗夫曼、加拿大文明博物院董事局董事長彼得哈杜夫、雲華里詩太人類學博學院發起人彼得柯布倫加等致詞，隨後舉行酒會，且有音樂助興。

該展覽會又定期於九月五日至十一日，在雲華里四十一街西九五零號雲華里猶太人社區中心，舉辦卑詩省猶太人生活一百周年展覽會。

新世界娛樂大展鴻圖 新辦事處在日前開幕

(本報訊)專營代理北美洲、李精(Reno)、拉斯維加斯等各大酒店之娛樂事業的「新世界娛樂有限公司」日前擴張營業，辦事處從本波比高遷至溫哥華。

為配合遷遷之喜，該公司特別推出「李精」(Reno)二十四小時博彩幸運團。

據該公司董事長黃先生表示，參加博彩幸運團的團友，只須付出一千四百元，便可享受以下優待：①一千二百元賭碼(只可用以博彩不可換現金)；②溫哥華至李精來回直航機票；③李精紅鶴希爾頓酒店雙人房一晚住宿；④李精機

台北經濟文化辦事處 駐溫哥華辦事處

(溫哥華訊)駐溫哥華台北經濟文化辦事處，已定於九月三日(星期二)正式辦公，受理赴台簽證及各項文件證明手續。

辦事處處長王維傑表示，該處的職員已全部調定，近日並前往北美事務協調會西雅圖辦事處，建築新穎、設備完善，以便開辦各項業務。

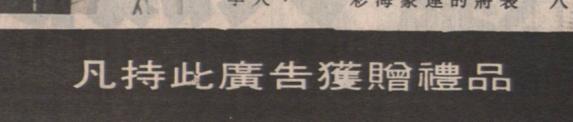
辦事處地址及電話如下：20th Floor, Caltex Place, 925 Georgia Street, Vancouver, BC Canada V6C 3J2

辦事處位於溫哥華最熱鬧之市中心區，與各大金融機構、航空公司及領事館等(604) 689-0101。

職業發展計劃 由去年九月開始

由去年九月開始，加拿大就業及移民部資助，是次職業發展計劃的畢業學員有十二人，而工作導向計劃畢業學員則有十名。

職業發展計劃的詳情，可親臨該公司新址(溫哥華一八九二號(1892)地卡羅及加勒比海八二二號)或與該公司董事黃先生(右)及其夫人(左)與到賀嘉賓加拿大假期董事李列先生合照。



圖為大世界娛樂公司大展鴻圖，該公司董事黃先生(右)及其夫人(左)與到賀嘉賓加拿大假期董事李列先生合照。

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司
香港中國旅行社全資附屬機構

特約包機

溫哥華/多倫多

單程 \$199.00 來回 \$398.00
六月至十月 逢五、六 起飛

特價團 (由香港出發)

12天	香港 廣州 上海 杭州 北京 桂林	\$1,368.00
14天	香港 廣州 桂林 西安 北京 杭州 上海 廣州 香港	\$1,600.00
17天	香港 廣州 北京 武漢 宜昌 (三峽) 重慶 成都 昆明 桂林 廣州 香港	\$1,869.00
18天	香港 廣州 桂林 西安 北京 南京 無錫 蘇州 杭州 上海 廣州 香港	\$1,746.00
13天	香港 廣州 青島 濟南 鄭州 (少林寺) 洛陽 西安 廣州 香港	\$1,328.00

超值團 (連機票)

15天	溫哥華 上海 杭州 北京 西安 桂林	\$2,715.00
17天	溫哥華 北京 烏魯木齊 吐魯番 敦煌 嘉峪關 蘭州 西安 廣州 香港 溫哥華	\$3,050.00

辦理：**加拿大買單·中國提貨**
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨真價實 * 提貨方便 * 信譽可靠 * 中國境內提貨點共38個城市

地址：百老匯西街556號 電話：溫哥華區 872-8787
V5Z 1E9

永康長壽

延齡增壽

是全人類最聰明與富有智慧之士。華佗氣功論穴學院，專門訓練愛護自己健康的人。

練習氣功，確有青春常駐、延年益壽、健身抗病的功效。

開課：九月七日
地址：(1) 430 Dunlevy Avenue
(2) 1692 West 65th Avenue
電話：266-4535, 872-3343
開堂：片打東街元豐公司右鄰
輝記書報社

India Gate Restaurant

美味印度食品
"The best Indian Food in Town" JAMES BARBER
616 Robson St. 684-4617
682-1000
(downtown) Listing under Indian

CASINO WORLD

Station Square
Central Boulevard & McKay Ave.
Metrotown, Burnaby
(across from Metrotown SkyTrain station)
營業時間每晚6-2時
439-0222
While quantities last
(先到先得，至送完止)

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

發財信箱
Air Mail Par avion
文件翻印
柯達科技、電腦監印·柯達相材·優質服務

全面性服務：

快捷、郵包、掛號新舊銀紙、及硬幣集郵中心旅行支票各國匯票、高速電匯圖文傳真、大小過膠証件照片、即影即有

各種即中彩票
BUY YOUR STAMPS HERE

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687-8332

保險

代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，服務第一，人人稱讚，免費報價，歡迎比較……

地產

今期靚盤

- 高科技彩色印刷生意出售，本小利大，店主急賣開價六萬。
- 西區26組柏文，一百七十萬。
- 西區50組柏文，四百五十萬。
- 華埠商業樓五層，50x122地，保證9% Return，二百六十八萬，請電陳任賢 687-8332

威信實業燕梳 誠實為你着想

華埠

絕不接待
絕不接待
絕不接待

445 GORE AVE.
TEL: (604) 689-8341

先進儀器
專業維修

汽車意外受傷 速見大律師

BERNIE SIMPSON, C.M.

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法產訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
(PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)

734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

CHINA HOLIDAYS 中國假期

中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理

特價中國精選團

溫哥華—香港—杭州—蘇州—上海—北京
西安—昆明—桂林—廣州—香港—溫哥華

原價 \$3798 特價 \$3298
費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費)

地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

KEEFER BAKERY LTD. 奇華餅家

217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL 685-2117

The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFEMAY **STONKS** **Superstore**

春卷	蛋撻	Ham & Egg Bun
菠蘿飽	叉燒飽	Coconut Honey Bun
鷄尾飽	奶油飽	Cream Bun
花生酥角	合桃酥	Egg Tarts
豉汁酥角	蓮蓉煎堆	BBQ Pork Bun
咖喱牛肉飽	椰汁年糕	Curry Beef Bun
		Almond Cookie
		Coconut Cookie
		Bran Muffin
		Blue Berry Muffin

IGA the Fairway H.Y. LOU K. KELLY DOUGLAS AND COMPANY LIMITED

半島邨購物中心

PENINSULA VILLAGE SHOPPING CENTRE

南素里 / 白石鎮

九一年十一月隆重開幕

尚有舖位出租，適合經營零售生意，酒樓餐館及其他專業等等。(本商場開張營業的還有 Safeway 超級市場及 London Drugs)

查詢電話 685-3207

SCHROEDER PROPERTIES LTD.

日昇 SUNRISE MARKETS INC. Vancouver, B.C. V6A 1H5 豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾、豆腐片、保鮮豆腐、甜、淡豆漿 是最佳營養食品

日昇食品廠 729 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 254-8888 Fax: 251-1083

各大超級市場及雜貨商均有代售

日昇食品市場 300 Powell St. Vancouver, B.C. Tel: 685-8019 萬樂亞洲食品總匯 260 E. Georgia St. Vancouver, B.C. Tel: 684-3155

達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 華埠奇化街268號新華中心203室

直航來回香港機票 \$1148 + 住宿三晚酒店

·電腦訂位·各地機票·商務旅遊·移民探親·代訂汽車、酒店、旅行保險

*美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。*代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園 Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時 TEL: 685-5263 FAX: 685-1424

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. T4 681-8531

中國旅行總社代理 隆重推出中國精選遊！

- 溫哥華~香港、廣州、北京、南京、18日遊\$2950 出發日期 9月26日 無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
- 溫哥華~北京、成都、九寨溝、成都 22日遊\$3100 出發日期 9月27日 都、貴陽、安順、昆明、西雙版納、昆明、桂林、廣州。
- 溫哥華~香港、廣州、南京、西安、20日遊\$2875 出發日期 9月21日 曲阜、泰安、青島、煙台、濟南、北京、廣州。
- 溫哥華~香港、廣州、西安、成都、16日遊\$2995 出發日期 10月11日 重慶、宜昌、武漢、廣州。
- 溫哥華~香港、廣州、桂林、西安、17日遊\$2775 出發日期 10月17日 北京、上海、蘇州、杭州、廣州。
- 溫哥華~香港、廣州、桂林、北京、19日遊\$2850 (每星期有團出發) 南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
- 溫哥華~香港、開平、陽春、恩平、15日遊\$1975 出發日期 9月26日 台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山、中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。

特價機票九月份直飛上海，香港回程。十一月溫哥華香港來回。歡迎查詢。

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

天仁茗茶

Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD. TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

茶、參 免收GST



海內外唯一茶、參產銷總匯

550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. 電話 (604) 684-1566 加拿大溫哥華分公司：總街550(夾奇化街) Fax: (604) 684-7348

送禮佳品

省親贈友

華安公司書店

VAN CHINA TRADE CENTRE 263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2 TEL: 681-8531

夏季大減價

中英文課本，圖書、字典；兒童讀物，畫冊、毛筆；由九折起。另有特價品供應！

君悅大酒樓

EGENCY CHINESE RESTAURANT LTD.

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B. C. V6Z 1L3 PH: (604) 687-6675 FAX: (604) 688-5133

- | | |
|-------|-------|
| 蝦油鮮竹卷 | 椒鹽炸鮮魷 |
| 腐皮上素卷 | 香酥春卷 |
| 煎釀鮮魷 | 上湯水餃 |
| 豉沙煎堆仔 | 叉燒餐飽 |
| 香滑奶玉飽 | 牛燒腸 |
| 蛋黃蓮蓉飽 | 鮮蝦腸 |
| 貴妃雞色仔 | 煎腸粉 |
| 蚝油叉燒飽 | 臘腸排骨飯 |
| 酥炸雲吞 | 臘腸雞飯 |
| 荔甫羊香角 | 臘味糯米飯 |
| 安蝦咸水角 | 魚翅雞 |
| 香麻叉燒酥 | 青豉牛肉球 |
| 擊酥雞豆蓬 | 豉味金錢肚 |
| 雞油馬蹄糕 | 豉汁蒸排骨 |
| 桂林馬蹄糕 | 豉汁蒸排骨 |
| 香滑椰汁糕 | 潮州粉果 |
| 杏仁凍豆腐 | |
| 臘腸 | |
| 臘腸 | |

本酒樓新張營業，除出品種類永改善，用料精選外，每日常備美點四十餘款，一律二元。2.00

特別介紹 桂王帶子腸粉 3.50 桂花蚌腸粉 每款 3.99 新張期間 頂角肉蟹 每磅 2.99 特別益食

本期特別介紹 - 碧綠菠菜餃

龍蝦翅宴 錦繡大拼盤 紅燒三寶翅 北京片皮鴨 碧綠炒子雞 清蒸海上鮮 揚州炒飯 每款 \$36.00 特價 \$318.00

六位用 家常套餐 \$59.00 花膠雞絲羹 豉汁滑蝦仁 豉汁蒸排骨 味菜牛柳片 苦菊生鴨味煲 清炒時蔬 絲苗白飯 絲苗白飯

貴賓宴 (10位用) 馳名龍蝦大拼盤 碧綠炒子雞 紅燒雙乳鴿 鮑肉大生翅 碧綠炒子雞 西芹炒鮮魷 碧綠炒子雞 每款 \$48.00 特價 \$428.00

龍蝦片皮鴨宴 七彩大拼盤 碧綠炒子雞 碧綠炒子雞 碧綠炒子雞 碧綠炒子雞 清炒時蔬 每款 \$28.00 特價 \$228.00

會親朋宴 上湯焗龍蝦 掛爐片皮鴨 鮑肉會魚肚 碧綠炒子雞 碧綠炒子雞 碧綠炒子雞 每款 \$21.00 特價 \$178.00

店後有護衛停車場 可免費泊車百餘輛

星期一至五，五時至十一時。星期六、日及假期可全日泊車。